



Spitzenverband

DVKA

Deutsche
Verbindungsstelle
Krankenversicherung –
Ausland



Come utilizzare la Tessera Europea Assistenza Malattia (TEAM) in Germania

Foglio d'istruzioni per accedere alle prestazioni dell'assicurazione malattia tedesca per turisti, lavoratori distaccati e studenti provenienti da uno stato membro dell'UE/del SEE, dalla Svizzera o dal Regno Unito

Aggiornato il 01/2023

A cosa dovete fare attenzione prima di partire per un viaggio in Germania?

Durante un temporaneo soggiorno in Germania, qualora sia necessario, potete usufruire in base al diritto tedesco di prestazioni in natura, trattamenti e cure mediche, dentistiche ed ospedaliere nonché dell'erogazione di medicinali.

A questo scopo il Servizio Sanitario Nazionale del Vostro paese di residenza Vi rilascia la **Tessera Europea Assistenza Malattia (TEAM) oppure il Certificato Sostitutivo Provvisorio (CSP) o - in caso di persone provenienti dal Regno Unito - la Global Health Insurance Card (GHIC)**. Spesso il retro della tessera sanitaria nazionale costituisce la TEAM. Troverete informazioni sulla TEAM al sito <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=653&langId=it>.

La TEAM, la GHIC e il CSP garantiscono anche la copertura delle prestazioni in natura effettuate a causa di una **malattia cronica o preesistente**. Vi preghiamo di osservare che per determinate cure di assoluta necessità che si possono ottenere soltanto in strutture mediche specializzate (p.es. la dialisi renale, la chemioterapia e l'ossigenoterapia) sarà necessario prendere accordi al riguardo con l'ASL territorialmente competente prima della partenza verso la località di soggiorno in Germania. Per poter usufruire del diritto alle cure necessarie senza problemi, prima di recarsi in Germania, è opportuno rivolgersi alla cassa malattia tedesca di Vostra scelta.

La TEAM, la GHIC e il CSP non copriranno le spese che sorgono se **Vi recate in Germania appositamente per ricevere delle cure mediche**. Lo stesso vale anche nel caso di malattie croniche o preesistenti. Se doveste avere l'intenzione di usufruire di cure programmate in Germania, prima di metterVi in viaggio, dovrete contattare l'ASL per Voi competente nel Vostro paese di residenza.

Dato che i costi del **rientro nel Vostro paese di residenza** non rientrano nella gamma delle prestazioni dell'assicurazione malattia tedesca questi non sono coperti dalla TEAM, dalla GHIC o dal CSP.

A quali prestazioni avete diritto?

Se avete necessità di cure mediche o dentali, Vi preghiamo di rivolgerVi direttamente a uno studio medico/dentistico convenzionato presentando la TEAM, la GHIC o il CSP. I medici ed i dentisti tedeschi convenzionati con le casse malattia tedesche si riconoscono tra l'altro grazie all'indicazione "Alle Kassen" (medico/dentista convenzionato con tutte le casse malattia tedesche). Ricercando uno studio medico/dentistico convenzionato Vi possono essere d'aiuto i seguenti motori di ricerca:

- Motore di ricerca della „Kassenärztliche Bundesvereinigung“ (Associazione federale tedesca dei medici convenzionati con le casse malattia tedesche) per la ricerca di medici convenzionati: <http://www.kbv.de/html/arztsuche.php> (soltanto in lingua tedesca)
- Motore di ricerca della „Kassenzahnärztliche Bundesvereinigung“ (Associazione federale tedesca dei dentisti convenzionati con le casse malattia tedesche) per la ricerca di dentisti convenzionati <https://www.kzbv.de/zahnarztsuche.1078.de.html> (soltanto in lingua tedesca)
- Motore di ricerca delle „Gesetzliche Krankenkassen“ (casse malattia tedesche) per la ricerca di medici o dentisti convenzionati <https://www.gkv-spitzenverband.de/service/versichertenservice/suchmaschinen/suchmaschinen.jsp> (soltanto in lingua tedesca).

Presenterete la carta d'identità o il passaporto presso la struttura medica dove sceglierete anche la cassa malattia tedesca di appoggio. Per la scelta della cassa malattia di appoggio e per l'indicazione dei dati personali il medico/dentista

convenzionato Vi metterà a disposizione un modulo bilingue pubblicato in varie lingue ufficiali della Comunità Europea. Vi preghiamo di compilare questo modulo interamente e in modo leggibile. Troverete la lista di tutte le casse malattia pubbliche tedesche al sito: <https://www.gkv-spitzenverband.de/service/krankenkassenliste/krankenkassen.jsp>

Per tutto il periodo in cui verrà effettuato il Vostro trattamento medico, la scelta della cassa malattia tedesca sarà vincolante.

Negli orari di chiusura degli ambulatori medici si potrà usufruire dell' „**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**“ (servizio medico d'urgenza - "Notdienst") che si può raggiungere in tutta la Germania chiamando il numero gratuito 116117 (<https://www.116117.de/bps/web/index.php/de/search>). In casi di urgenza da codice rosso (p.es. colpo apoplettico, infarto cardiaco o incidenti gravi) potrete chiamare l'ambulanza al numero d'emergenza 112.

Se il medico/dentista curante convenzionato dovesse ritenere necessario il trattamento da parte



di uno **specialista** rilascerà l'impegnativa necessaria. Questa impegnativa si dovrà presentare presso lo studio del medico specialista insieme alla TEAM, alla GHIC o al CSP nonché alla carta d'identità o al passaporto.

Se il medico dovesse constatare che avete bisogno di medicine, emetterà una ricetta. Presentando la ricetta potrete ottenere i farmaci in ogni farmacia. Negli orari di chiusura delle farmacie potrete ottenere i farmaci presso la farmacia di turno. La farmacia di turno è indicata nelle vetrine delle altre farmacie del luogo e pubblicata sui giornali locali, inoltre la troverete al seguente sito <https://www.aponet.de/apotheke/notdienstsuche>.

Se la malattia è così grave da richiedere un **ricovero ospedaliero** il medico/dentista curante convenzionato Vi farà ricoverare in un ospedale convenzionato. Presso la struttura ospedaliera dovrete presentare l'impegnativa assieme alla TEAM, alla GHIC o al CSP e la Vostra carta d'identità o il Vostro passaporto. In casi d'emergenza Vi potrete rivolgere anche direttamente a una struttura convenzionata presentando la TEAM, la GHIC o il CSP.

Quali spese saranno a Vostro carico?

Prestazioni	Compartecipazione (ticket)/tasse
Terapie e presidi terapeutici	- compartecipazione (ticket) del 10 % delle spese - inoltre 10 EURO per ogni ricetta
Farmaci e materiale da medicazione	- compartecipazione (ticket) del 10 % delle spese - minimo 5 EURO, ma non più delle spese reali - massimo 10 EUR
Treatmento ospedaliero	- 10 EURO per giorno per un massimo di 28 giorni per anno - Non si assumono le spese per prestazioni scelte, quali p.es. le prestazioni effettuate dal primario della struttura
Spese di trasporto paziente	- compartecipazione (ticket) del 10 % delle spese - minimo 5 EURO, ma non più delle spese reali - massimo 10 EUR per ogni trasporto

Bambini ed adolescenti che non abbiano ancora compiuti i 18 anni sono esentati dai pagamenti sopra menzionati (escluse le spese di trasporto). Anche le donne in gravidanza sono esentate dai pagamenti sopra menzionati nel caso in cui il medico prescriva loro dei medicinali, del materiale da medicazione o dei presidi terapeutici per problemi connessi alla gravidanza.

Se per qualche ragione non si potrà usufruire di un trattamento come sopra indicato, e se si fosse dovuto **pagare di persona il trattamento medico**, siete pregati di farVi emettere una fattura con relativa quietanza da cui risultino chiaramente le prestazioni effettuate. L'ASL territorialmente per Voi competente nel Vostro paese di residenza stabilirà poi se e quale importo Vi potrà essere eventualmente rimborsato.

Come comportarsi nel caso in cui sopraggiunga l'inabilità al lavoro durante il Vostro soggiorno in Germania?

Se il medico/dentista curante convenzionato constaterà che siete inabili a lavorare dovrete richiedere il rilascio di un certificato di inabilità al lavoro. Allo studio medico/dentistico Vi consegneranno 3 copie stampate del certificato elettronico di inabilità al lavoro (una copia per la cassa malattia, una per l'assicurata/o, una per il datore di lavoro).

In caso di ricovero ospedaliero dovrete richiedere all'ospedale il rilascio di un certificato attestante il ricovero ospedaliero come prova della Vostra inabilità al lavoro ("Liegebescheinigung"). Al momento della dimissione dall'ospedale i medici della struttura ospedaliera potranno certificare l'inabilità al lavoro per un periodo massimo di 7 giorni a partire dal giorno della dimissione. In questo caso Vi saranno consegnate 3 copie stampate del certificato elettronico di inabilità al lavoro (una copia per la cassa malattia, una per l'assicurata/o, una per il datore di lavoro). Dovrete immediatamente inoltrare il certificato attestante il ricovero ospedaliero o la copia del certificato

elettronico di inabilità al lavoro emessa per la cassa malattia all'ASL territorialmente per Voi competente nel Vostro paese di residenza.

Come comportarsi se avete dimenticato la TEAM o la GHIC?

Nel caso abbiate dimenticato la TEAM o la GHIC la struttura medica o dentistica convenzionata Vi rilascerà una fattura privata per il costo delle prestazioni erogate. Conseguentemente potrete richiedere all'ASL territorialmente competente nel Vostro paese di residenza di inoltrarVi al più presto possibile (p.es. via fax) il Certificato Sostitutivo Provvisorio (CSP). Se presenterete il CSP alla struttura medica convenzionata entro la fine del trimestre in cui il trattamento è stato iniziato (presso le strutture dentistiche entro un massimo di 10 giorni), questa è obbligata a restituirVi l'importo da Voi già pagato.

Informazioni legali

GKV-Spitzenverband

Deutsche Verbindungsstelle
Krankenversicherung - Ausland (DVKA)
Pennefeldsweg 12 c
53177 Bonn
Tel: +49 228 9530-0
Fax: +49 228 9530-600
E-Mail: post@dvka.de
Internet: www.dvka.de

Aggiornato il 01/2023

Le informazioni contenute in questo dépliant informativo sono state verificate con cura. Tuttavia esse non costituiscono una base per eventuali rivendicazioni di diritti in quanto per esempio in seguito alla pubblicazione potrebbero essere subentrate delle variazioni.

Crediti fotografici: www.fotolia.com/Monkey Business / [Wikipedia Commons](https://commons.wikimedia.org/) / project photos